Porównanie tłumaczeń Mateusza 18:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Znów amen mówię wam, że jeśli dwóch zgodziliby się z was na ― ziemi co do każdej sprawy, ― jeśli prosiliby, stanie się im, przez ― Ojca Mego ― w niebiosach. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Znów mówię wam że jeśli dwaj z was zgodziliby się na ziemi co do wszelkiej sprawy o którą jeśli prosiliby stanie się im u Ojca mojego w niebiosach |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Znów zapewniam was, że jeśli dwaj z was na ziemi zgodzą się co do wszelkiej sprawy, o którą chcieliby poprosić,\* stanie się im ze strony mojego Ojca w niebie.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Znów [amen] mówię wam, że jeśli dwaj zgodziliby się\* z was na ziemi co do wszelkich spraw, (co do których) prosiliby, stanie się im u Ojca mego w niebiosach. [[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Znów mówię wam że jeśli dwaj (z) was zgodziliby się na ziemi co do wszelkiej sprawy (o) którą jeśli prosiliby stanie się im u Ojca mojego w niebiosach |

1. 1) <x>470 7:7</x>; <x>470 21:22</x>; <x>500 15:7</x>; <x>500 16:23</x>; <x>660 1:5</x>; <x>660 4:3</x>; <x>690 3:22</x>; <x>690 5:14-15</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Dosłownie "współbrzmieliby", "uzgodniliby poglądy". [↑](#footnote-ref-3)